

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (12月号) Nov. 27, 2020/ 2020年11月27日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

編集・発行

尾道市国際交流推進協議会
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

ダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/29991.html>



~Free Counseling Sessions~

★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: Dec. 5 (Sat), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Innoshima Shimin Kaikan

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Dec. 2 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Dec. 7 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Dec. 10 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Dec. 18 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Dec. 8 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Dec. 16 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Dec. 17 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Setoda Branch

Date and Time: Dec. 21 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 12月5日 (土) 10:00~15:00

場所: 因島市民会館

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部
(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 12月2日 (水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 12月7日 (月) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 12月10日 (木) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 12月18日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は、通訳の人と一緒にきてください。相談時間は1人20分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 12月8日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 12月16日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 12月17日 (木) 13:00~16:00

場所: 瀬戸田支所

日にちと時間: 12月21日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係
(Tel.: 0848-38-9395)

If you feel you have a cold, call a hospital first!

~Winter is the season when not only COVID-19 and the flu and a cold spread. If you feel sick, please call a hospital first!~

(1) If you have any of the following symptoms, please be sure to consult your family doctor by phone.

- You have cold symptoms such as a cough or a fever.
- You have difficulty breathing.
- You feel heavy and dull.

※If you don't know which hospital to call, please call the consultation center. They will tell you which hospital you should go to.

The Consultation Center

Tel.: 082-513-2567 (24 hours)

(2) If you don't feel well due to common illness, not COVID-19, please go to hospital. Don't put up with it.

※ If you don't speak Japanese, please call the consultation counter of Hiroshima International Center.

Hiroshima International Center

Tel.: 0120-783-806

Opening Hours: 8:30 a.m.~7:00 p.m. (from Monday to Friday), 9:30 a.m.~6:00 p.m. (Saturday)

Languages: English, Chinese, Vietnamese, Korean, Tagalog, Portuguese, Indonesian, Thai, Spanish and Nepali

「風邪かな?」と感じたら 必ず電話!

~冬になると、新型コロナウイルスだけでなく、インフルエンザや風邪にかかる人も増えます。もし病気になったら、まずは病院に電話してください。~

(1) 次のことが続いたとき、必ずいつも行く病院に電話してください。

- 風邪のような咳や熱がある。
- 息をするのが難しい。
- 体がとても重たい。

気になったら、必ず電話で相談してください。

※相談する病院が分からない場合には、受診・相談センターに電話してください。診察してくれる病院を教えてください。

受診・相談センター

Tel.: 082-513-2567 (24時間対応)

(2) 新型コロナウイルスではなく、普通の病気で体調が悪いときは、病院に行ってください。我慢しないでください。

※日本語が話すのが難しい人は、ひろしま国際センターの外国人相談窓口に電話してください。

ひろしま国際センター

Tel.: 0120-783-806

相談できる時間: 月曜日~金曜日 8:30~19:00、土曜日 9:30~18:00

言葉: 英語、中国語、ベトナム語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、インドネシア語、タイ語、スペイン語、ネパール語

Caution!

Be careful not to get the flu!

Flu Prevention

- Get vaccinated for the flu.
- Wash your hands and gargle when you get home.
- Avoid going to a crowded place.
- Keep rooms humid(50%-60%) and ventilated.
- Eat a well-balanced diet and get enough rest.
- Wear a mask if you have cough or sneezing symptoms.

※The symptoms of the flu are similar to those of COVID-19. If you think you have the flu, please consult a doctor by phone before going to hospital.



ちゅうい 注意!

インフルエンザに気をつけましょう!

予防をしよう!

- 予防接種をしましょう。
- 外から家に帰ったら手洗いとうがいをしましょう。
- 人が多い場所にはあまり行かないようにしましょう。
- 室内では加湿器などを使い、湿度(50%~60%)

を保ちましょう。換気をしましょう。

- バランスのとれた食事をし、休みをしっかりと取りましょう。

- マスクをしましょう。
- (特に咳やくしゃみがある人はうつさないようにマスクをしましょう。)

※インフルエンザの症状は、新型コロナウイルス感染症の症状と似ています。インフルエンザにかかったかなと思ったら、すぐに病院に電話で相談して診察を受けましょう。



The Cancellation of Events

~Some events will be canceled to prevent the spread of COVID-19. ~

●The 27th “Week of Disabilities” Onomichi Welfare Convention

Date: Dec. 5 (Sat)

☎Shakai Fukushima
(Tel.: 0848-38-9124)

●The 8th Innoshima Walking Event

Date: Dec. 6 (Sun)

☎Innoshima Walking Event Jikko Iinkai
(Tel.: 0845-26-6111)

●The 30th Community Center Presentation and Recital Event

Date: Dec. 12 (Sat) and 13 (Sun)

☎Chuo Kominkan
(Tel.: 0848-38-1243)

イベントが中止になります。

~新型コロナウイルスの影響で、冬のイベントが中止になります。~

●第27回障害者週間尾道福祉大会

日にち: 12月5日(土)

きくところ: 社会福祉課
(Tel.: 0848-38-9124)

●第8回因島ウォーキング大会

日にち: 12月6日(日)

きくところ: 因島ウォーキング大会実行委員会
(Tel.: 0845-26-6111)

●第30回尾道市公民館生涯学習発表会

日にち: 12月12日(土)、13日(日)

きくところ: 中央公民館
(Tel.: 0848-38-1243)

Acceptance of Carried-in Waste near the End of the Year

Clean centers which accept carried-in waste are always crowded near the end of the year. It is not so crowded on weekdays. Please separate garbage and bring it as early as possible. Please check the opening time before you go.

※Please check the garbage collection schedule during New Year's holidays on the January issue.

☎Onomichi, Mitsugi and Mukaishima
(Tel.: 0848-48-2900)
Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)
Setoda (Tel.: 0845-27-0454)

年末の「ごみの持込」はお早めに！

年末はいつも、ごみの持込みがいっぱいです。平日は、空いています。きちんとゴミを分けて、早目に持っていきましょう。ゴミを持っていくことができる時間は、場所によって違います。行く前に、確認しましょう。

※年末年始のごみ収集のスケジュールは、1月号を見てください。

きくところ: 尾道・御調・向島 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)



“Week of Disabilities”

~Dec. 3 to Dec. 9 is the week called “The Week for People with Disabilities” every year. Let's think about the way everyone can live happily. This week is also established to deepen understanding and interest in welfare service. ~

Date: From Dec. 3 (Thu) to Dec. 9 (Wed)

Venue: Sogo Fukushi Center

Contents: Display of pictures drawn by people who use the facilities for people with disabilities

※Onomichi Welfare Convention held every year will be canceled this year to prevent the spread of COVID-19.

☎Shakai Fukushima
(Tel.: 0848-38-9124)

「障害者週間」

~毎年12月3日~9日は障害者週間です。みんなが幸せに生活できるように障害について考えましょう。~

日にち: 12月3日(木)~12月9日(水)

場所: 総合福祉センター

すること: 尾道市内の障害児者施設を利用している人が描いた絵などの展示

※毎年12月にある「尾道福祉大会」は、新型コロナウイルスの影響で、中止です。

きくところ: 社会福祉課
(Tel.: 0848-38-9124)



About Operation of Senkoji Temple's Ropeway

Suspension: From Dec. 1 (Tue) to Dec. 18 (Fri)
 ※The service of Senkoji Ropeway will be stopped due to an annual maintenance checkup during the period.
New Year's Holidays: Open every day
 ☎ Senkojiyama Ropeway
 (Tel.: 0848-22-4900)



千光寺山ロープウェイ 運休と年末年始の運行のお知らせ

運休期間：12月1日（火）～12月18日（金）
 ※この期間は、ロープウェイの定期検査があります。ロープウェイに乗ることができません。
 年末年始：休みはありません。
 きくところ：千光寺山ロープウェイ
 (Tel.: 0848-22-4900)

Aoshima Hiroshi's Talking Concert Adventure of Peer Gynt Onomichi ver.

Date and Time: Dec. 6 (Sun) 2:00 p.m.～
Venue: Bell Canto Hall
Performers: Mr. Hiroshi Aoshima (piano, talk), Ms. Mina Yokoyama (soprano), Ms. Tsugumi Eguchi (soprano), Mr. Tsutomu Ono (tenor)
Program: Sanpo from "Tonari no Totoro", Maine Stein Song from "La Traviata", Gypsy Song from "Carmen" and etc.
Tickets: Adults JPY 2,000, from 3-year-old to 18-year-old JPY 1,000
 ※Children under 3 years old are not admitted.
 ☎ Shimanami Koryukan (Tel.: 0848-25-4073) from 9:00 a.m. until it closes / Closed on Tuesdays Bell Canto Hall (Tel.: 0845-27-3848) 9:00 a.m.～5:00 p.m. / Closed on Mondays and national holidays

青島広志のおしゃべりコンサート パール・ギュントの大冒険 尾道編

日にちと時間：12月6日（日）14:00～
場所: ベル・カントホール
出演する人: 青島広志さん（ピアノ、お話）、横山美奈さん（ソプラノ）、江口ニ美さん（ソプラノ）、小野勉さん（テノール）
曲目: さんぽ「となりのトトロ」より、乾杯の歌 歌劇「椿姫」より、ジプシーの歌 歌劇「カルメン」より など
お金: 大人 2,000円、3歳～18歳 1,000円
 ※3歳より小さい子供は入れません。
申込・きくところ:
 しまなみ交流館 (Tel.: 0848-25-4073)
 9:00～開館時間内 / 火曜日はお休み
 ベル・カントホール (Tel.: 0845-27-3848)
 9:00～17:00 / 月曜日・祝日はお休み



Let's Play Boccia!

～ Enjoy the sport which is the official event at the Tokyo Paralympics. ～

What is boccia?: Players throw or roll 6 red or blue balls to a white ball. Person who can put the ball closest to the white ball is a winner. Anyone can enjoy the sport. Onomichi City lends the equipment and sends out instructors. If you want to play boccia, please contact below.

☎ Shogai Gakushuka
 (Tel.: 0848-20-7499)



「ボッチャ」を体験してみよう!

～東京パラリンピックの正式種目のスポーツを楽しみませんか?～

ボッチャとは?: 白いボールに赤・青のボールを6球ずつ投げたり転がしたりします。白いボールにより近づけることができる方が勝ちです。誰でも、簡単に楽しめるスポーツです。尾道市では、用具の貸し出しや指導員の派遣をしています。体験したい人は、問い合わせてください。
きくところ: 生涯学習課
 (Tel.: 0848-20-7499)